UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT-PARIS 7
UFR DôÉTUDES ANGLOPHONES

MASTER MEEF (M1 et M2)
mention « second degré »
parcours anglais,
en partenariat avec les Universités Paris 3 et Paris 4,
lôESPE et le Rectorat de Paris

ANNÉE 2014 - 2015

Coordinateurs de la formation
Pascale Goutéraux (pascale.gouteraux@univ-paris-diderot.fr) et
Stéphane Gresset (stephane.gresset@noos.fr)

Secrétariat
Sophie Rouquette
Bureau 448
01 57 27 58 50
sophie.r@univ-paris-diderot.fr

Informations sur le site de lôUFR
http://www.ufr-anglais.univ-paris-diderot.fr/index.html

ESPE de Paris
http://www.espe-paris.fr/

Le Master Métiers de lôEnseignement, de lôEducation et de la Formation (MEEF) parcours anglais est préparé conjointement à lôuniversité et à lôEcole Supérieure de Professorat et dôEducation de Paris (ESPE). Lôannée de MEEF 1 inclut la préparation au concours de CAPES/CAFEP dôanglais, épreuves écrites et orales, une initiation à la recherche et une formation professionalisante, comprenant des stages en établissement scolaire.

Les étudiants titulaires du MEEF 1 peuvent poursuivre leur cursus en MEEF 2 parcours « alternant » en cas de réussite au concours (ils sont alors fonctionnaires-stagiaires en responsabilité 9 heures par semaine en établissement scolaire) ou en MEEF 2 parcours « adapté », ce qui leur permettra de poursuivre leur formation universitaire et à orientation professionnelle et de re-préparer les épreuves du concours CAPES ou CAFEP.

INFORMATIONS - INSCRIPTIONS

Contacts :

Pascale Goutéraux et Stéphane Gresset, coordinateurs du Master MEEF, reçoivent sur rendez-vous (pascale.gouteraux@univ-paris-diderot.fr et stephane.gresset@noos.fr).
Secrétariat : Sophie Rouquette, sophie.r@univ-paris-diderot.fr, bureau F13, 01 57 27 58 50

Accès en M1 MEEF :

tout étudiant titulaire d'une licence peut candidater en se pré-inscrivant sur le site de lôESPE de Paris : http://candidature.espe-paris.fr
Réunion de la 3ème et dernière commission dôadmission le 10 septembre 2014.
Les inscriptions administratives se font à la scolarité centrale de lôuniversité :
http://www.univ-paris-diderot.fr/sc/site.php?bc=formations&np=INSCRIPTIONS?ND=954
Attention les inscriptions administratives seront closes le 30 septembre.

Inscription au concours :

Les inscriptions aux concours de la session 2015 se feront lieu sur le site ci-dessous **du jeudi 11 septembre 2014, à partir de 12h00, au mardi 21 octobre 2014, 17 heures,** heure de Paris :

http://www.education.gouv.fr/cid4607/calendrier-des-concours-session-2013.html

Les candidats pourront modifier les données de leur dossier jusqu'à la date de clôture des inscriptions. Toute modification des données contenues dans le dossier devra faire l'objet d'une nouvelle validation; la dernière manifestation de volonté du candidat sera considérée comme seule valable. L'attention des candidats est tout particulièrement appelée sur la nécessité de ne pas attendre les derniers jours pour s'inscrire.

CALENDRIER Master 1 MEEF
2014-15

REUNION de PRE-RENTREE à LôESPE DE PARIS

REUNION DE PRE-RENTREE ET INSCRIPTIONS PEDAGOGIQUES DE LôUFR ETUDES ANGLOPHONES
(présence obligatoire)

VENDREDI 12 SEPTEMBRE, 9h
Salles 165-166 Bâtiment OLYMPE DE GOUGES

<u>Semestre 1</u> : rentrée le 15 septembre 2014

Cours du 15 septembre 2014 au 9 janvier 2015

Vacances dôautomne du 25 octobre au soir au 3 novembre au matin

Stage du 17 au 29 novembre

Vacances de fin dôannée du 21 décembre 2013 au 5 janvier 2014

Semaine du 5 janvier 2014 : évaluation, compléments é

Stage du 12 au 24 janvier 2015

<u>Semestre 2</u> : rentrée le lundi 26 janvier 2015

(le 19 janvier 2015 pour les séminaires)

Rentrée pour les séminaires : la semaine du 19 janvier (pendant le stage)

Cours du 27 janvier à fin mai

Vacances dôhiver du 23 février au 2 mars au matin

Ecrits dôadmissibilité du CAPES : mi-avril

Vacances de printemps du 18 avril au 4 mai au matin

Oraux dôadmission du CAPES : juin

Emploi du temps M1 S1

Cours du 15 septembre 2014 au 9 janvier 2015

Lundi matin :

- 9h30-12h : séances/séquences suivi de stage, collègues ESPE, gr. 1 et 2

- 13h-15h : linguistique 1, S. Gresset
- 13h30-15h : compréhension orale 1, A. Talbot
- 15h30-17h : version 1, E. LôHôte
- 17h-18h30 : thème 1, M. Walsh

Mardi :

- 9h-10h30 : thème 2, M. Walsh
- 10h30-12h : version 2, E. LôHôte
- 12h-13h30 : compréhension orale 2, I. Trevian

- 13h45-15h45 : didactique 1, P. Goutéraux
- 16h-18h : synthèse orale 1, I. Trevian

Mercredi :

- 9h-11h thématiques littéraires 1, M. Imbert
- 11h15-13h15 : notions culturelles 1, J-C. Vinel

- 14h-16h : didactique 2, S. Lansonneur
- 16h15-18h15 : synthèse orale 2, I. Trevian

Jeudi :

- 9h30-11h30 (ou 10h-12h) : linguistique 2, S. Gresset
- 12h30-14h : phonétique[1], A. Diana

- 14h-16h : notions culturelles 2, J-C. Vinel
- 16h15-18h15 : thématiques littéraires 2, M. Imbert

Vendredi

13h30 Culture commune, ESPE[2]

+ 1 séminaire à choisir parmi ceux de M1 recherche (sauf traduction littéraire) compatibles avec votre emploi du temps

[1] Les cours soulignés sont à groupe unique ï même horaire pour tous donc.
[2] Les cours *en italiques* se déroulent à lôESPE.

Emploi du temps M1 S2

Cours du 26 janvier au 30 mai 2015

Lundi :

- *9h30-12h : suivi de stage et séquences numériques, ESPE*

- 13h30-15h30 : linguistique, S. Gresset
- 15h45-17h15 : version 1, L. Cros
- 17h15-18h45 : thème 1, M. Walsh

Mardi :

- 12h-13h30 : compréhension et argumentation 1, I. Trevian
- 13h45-15h45 : didactique 1, P. Goutéraux
- 16h-18h : synthèse orale 1, C. Bernard

Mercredi :

- 9h-11 : notions culturelles, C. Berthézène
- 11h15-13h15 : thématiques littéraires, D. Jean

- 14h-16h : didactique 2, S. Lansonneur
- 16h15-18h15 : synthèse orale 2, C. Bernard

Jeudi :

- 9h-10h30 : compréhension et argumentation 2, F. Zumstein
- 10h30-12h : thème 2, M. Walsh
- 12h15-13h45 : version 2, L. Cros

- *14h-é Analyse de productions dôélèves Gr 1, ESPE*

Vendredi

9h30-é Analyse de productions dôélèves Gr 2, ESPE

13h30-é Culture commune, à lôESPE

+ 1 séminaire à choisir parmi ceux de M1 recherche (sauf traduction littéraire) compatibles avec votre emploi du temps

A. Epreuves dôadmissibilité

1° Composition

Lôépreuve consiste en une composition en langue étrangère à partir d'un dossier constitué de documents de littérature et/ou de civilisation portant sur l'une des notions ou thématiques choisies dans les programmes de lycée et de collège.

Pour cette épreuve, deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année. Ce programme fait lôobjet dôune publication sur le site internet du ministère chargé de lôéducation nationale.

Durée : cinq heures ; **coefficient 2.**

2° Traduction (thème ou version, au choix du jury)

Lôépreuve consiste en une traduction accompagnée dôune réflexion en français prenant appui sur les textes proposés à lôexercice de traduction et permettant de mobiliser dans une perspective dôenseignement les connaissances linguistiques et culturelles susceptibles dôexpliciter le passage dôune langue à lôautre. Lôépreuve lui permet de mettre ses savoirs en perspective et de manifester un recul critique vis-à-vis de ces savoirs.

Durée : cinq heures ; **coefficient 2.**

B. Epreuves dôadmission

Les deux épreuves orales dôadmission comportent un entretien avec le jury qui permet dôévaluer la capacité du candidat à sôexprimer avec clarté et précision, à réfléchir aux enjeux scientifiques, didactiques, épistémologiques, culturels et sociaux que revêt lôenseignement du champ disciplinaire du concours, notamment dans son rapport avec les autres champs disciplinaires.

1° Epreuve de mise en situation professionnelle

Lôépreuve prend appui sur un dossier proposé par le jury, composé de documents se rapportant **à lôune des notions ou thématiques** de lôensemble des programmes de lycée et de collège (cf. programme ci-dessous). Ces documents peuvent être de nature différente: textes, documents iconographiques, enregistrements audio ou vidéo, documents scientifiques, didactiques, pédagogiques, extraits de manuels ou travaux dôélèves.

L'épreuve comporte deux parties :

- **une première partie, en langue étrangère**, consistant en un exposé comportant la présentation, l'étude et la mise en relation des documents. Lôexposé est suivi d'un entretien en langue étrangère durant lequel le candidat est amené à justifier sa présentation et à développer certains éléments de son argumentation.
- **une seconde partie en langue française** consistant en la proposition de pistes d'exploitation didactiques et pédagogiques de ces documents, en fonction des compétences linguistiques qu'ils mobilisent, de lôintérêt culturel et de civilisation quôils présentent, ainsi que des activités langagières qu'ils permettent de mettre en pratique selon la situation dôenseignement choisie, suivie d'un entretien en français, au cours duquel le candidat est amené à justifier ses choix.

Chaque partie compte pour moitié dans la notation. La qualité de lôexpression en langue française et dans la langue de lôoption est prise en compte dans l'évaluation de chaque partie de l'épreuve.

Durée de la préparation : trois heures ; durée de l'épreuve : une heure (première partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes ; seconde partie : exposé : vingt minutes ; entretien : dix minutes) ; **coefficient 4.**

2° Epreuve dôentretien à partir dôun dossier

Lôépreuve porte :
- dôune part, sur un document de compréhension fourni par le jury, document audio ou vidéo authentique en langue étrangère **en lien avec lôune des notions des programmes de lycée et de collège** ;
- dôautre part, sur un dossier fourni par le jury **portant sur la même notion** des programmes et composé de productions dôélèves (écrites et orales) et de documents relatifs aux situations dôenseignement et au contexte institutionnel.

a) La première partie de lôentretien se déroule en langue étrangère. Elle permet de vérifier la compréhension du document authentique à partir de sa présentation et de lôanalyse de son intérêt.
b) La seconde partie de lôentretien se déroule en français. Elle permet de vérifier, à partir de lôanalyse des productions dôélèves (dans leurs dimensions linguistique, culturelle et pragmatique), ainsi que des documents complémentaires, la capacité du candidat à prendre en compte les acquis et les besoins des élèves, à se représenter la diversité des conditions dôexercice de son métier futur, à en connaître de façon réfléchie le contexte dans ses différentes dimensions (classe, équipe éducative, établissement, institution scolaire, société), et les valeurs qui le portent dont celles de la République.

Le document audio ou vidéo et lôenregistrement dôune production orale dôélève nôexcèderont pas chacun trois minutes.
La qualité de la langue employée est prise en compte dans lôévaluation de chaque partie de lôépreuve.
Durée de la préparation : deux heures ; durée de lôépreuve : une heure (trente minutes maximum pour chaque partie) ; **coefficient 4**.

Programme de lôépreuve de composition écrite (première épreuve dôadmissibilité)

Deux notions (programmes de collège et de lycée) et deux thématiques (programme de littérature étrangère en langue étrangère) sont inscrites au programme du concours, qui est renouvelé par moitié chaque année.
- Notions des programmes de collège et de lycée :
  - modernité et tradition
  - espaces et échanges (nouveau)
- Thématiques du programme de littérature étrangère en langue étrangère :
  - Je de lôécrivain et jeu de lôécriture
  - lôimaginaire (nouveau)

Sujets des épreuves de lôécrit du CAPES dôanglais 2014

Sujet de la composition écrite en anglais
Sujet de la traduction

Les sujets zéro (donnés en exemple avant la session) du CAPES 2014 :
http://www.education.gouv.fr/cid49096/exemples-sujets-notes-commentaires-concours-second-degre.html#Concours_externe%20du%20Capes

STAGES

Les étudiants du MEEF1 parcours anglais bénéficieront de deux périodes de stage en établissement secondaire, du 17 au 29 novembre 2014, la deuxième du 12 au 24 janvier 2015, stages dôobservation et pratique accompagnée, donnant lieu à des ECTS à chaque semestre. Ces stages serviront aussi de « supports » aux cours « Conception de séances et de séquences » (UE3 S1), « Exploitation didactique et analyse de productions dôélèves » (UE3 S2) et « Analyse de pratiques en lien avec le stage » (UE6 S2).
Pour les étudiants enseignants vacataires dôanglais en collège ou lycée ou en contrat dôavenir enseignant dôanglais, la pratique professionnelle peut faire office de stage : ils seront évalués sur leur pratique par un IPR ou un formateur ESPE.

COMPENSATION et RATTRAPAGE

La compensation par semestre nôest déclenchée que si vous avez passé tous les contrôles de connaissance et obtenu toutes les notes requises pour le semestre.
Les étudiants inscrits en M1 MEEF sont en contrôle continu intégral pour tous les enseignements sans session de rattrapage. Une demande de dérogation au contrôle continu est possible pour des étudiants qui rentrent dans les catégories suivantes : salariés, mères de trois enfants et plus, sportifs de haut niveau, arrêts maladie de longue durée. La demande doit être formulée avec justificatifs et adressée à la coordinatrice ESPE du parcours anglais, Mme Lansonneur (seraphine.lansonneur@espe-paris.fr) avec copie à Mme Rouquette, secrétariat MEEF-CAPES à lôUFR Etudes anglophones ainsi quôaux deux coordinateurs parcours anglais UFR Etudes anglophones Paris-Diderot (M. Gresset et Mme Goutéraux, sans les pièces justificatives). Le directeur de lôESPE de Paris autorise alors les étudiants à sôinscrire en contrôle terminal pour toutes les UE ou pour certaines UE uniquement. Le contrôle terminal est par UE, par exemple pour lôUE 4 de langue (écrite et orale) qui comprend 5 ECUE au S1, les étudiants sont en contrôle terminal pour les 5 ECUE. Sôils sont en mesure de suivre certains cours dôune UE, ils pourront évidemment rendre des travaux mais priorité sera accordée aux étudiants en CC. **Seuls les étudiants inscrits en contrôle terminal auront droit à une session de rattrapage ou session 2**. Les modalités de contrôle des connaissances votées par lôESPE pour lôannée 2014-15 sont en annexe dans la présente brochure.

Maquette de lôannée de M1

M1S1

Intitulé UE	Contenu	ECTS	Heures étudiants
UE 1 *Culture anglophone*		**8**	
	Notions culturelles des programmes du secondaire (composition écrite)	*3*	28h
	Thématiques du programme de littérature en langue étrangère (composition écrite)	*3*	28h
	Synthèse orale	*2*	24h
UE 2 *Culture commune*	Devenir enseignant 1	**3**	24h
UE 3 *Culture didactique*		**6**	
	Didactique : histoire des méthodologies, problématiques de lôenseignement-apprentissage	*3*	24h
	Conception de séances et de séquences	*3*	24h
UE 4 *Langue écrite et langue orale*		**10**	
	Traduction et linguistique	*6*	60h
	Phonétique et compréhension orale	*4*	36h
UE 5 *Recherche*	Séminaire de recherche (Possibilité de choisir un séminaire dans un établissement du parcours anglais de lôESPE).	**3**	24h

M1S2

Intitulé UE	Contenu	ECTS	Heures étudiant
UE1 *Culture anglophone*		**6**	
	Notions culturelles (composition écrite)	*2*	20h
	Thématiques du programme de littérature en langue étrangère (composition écrite)	*2*	20h
	Synthèse orale	*2*	29h
	Suivi individualisé		1h
UE2 *Culture commune*	Devenir enseignant 2	**3**	24h
UE3 *Culture didactique*		**6**	
	Didactique	*3*	29h
	Suivi individualisé		1h
	Exploitation didactique et analyse de productions dôélèves	*3*	29h
	Suivi individualisé		1h
UE 4 *langue écrite et orale*		**6**	
	Traduction et linguistique	*4*	50h
	Langue orale : compréhension et argumentation	*2*	25h
	Suivi individualisé		1h
UE 5 *Recherche*	Séminaire de recherche (Possibilité de choisir un séminaire dans un établissement du parcours anglais de lôESPE).	**3**	24h
UE 6 *Mise en situation professionnelle*		**6**	
	Analyse de pratiques en lien avec le stage	*3*	8h
	Conception de séances intégrant le numérique (c2i2e)	*3*	16h

MASTER 1 ï SEMESTRE 1

UE1 S1 : culture anglophone
Enseignements disciplinaires

8 crédits (3 + 3 + 2)

- Notions culturelles des programmes du secondaire (composition écrite) ï domaine US
Responsable pédagogique : J-C. Vinel (jean-christian.vinel@univ-paris-diderot.fr)
Modalités de contrôle continu à déterminer

(1) Modernité et tradition (reconduit)
Extrait Programmes du Palier 1 du collège ï B.O. spécial n°6 du 25 août 2005. ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/bo/2005/hs6/MENE0501647A_annexe03.pdf

1. La vie quotidienne et le cadre de vie
(Environnement immédiat)
Åla famille et la maison
Ålôécole
Åles habitudes alimentaires
Åle corps et les vêtements
Åles animaux familiers
Åsports et loisirs
Åles métiers
Ålôhabitat
Ålôenvironnement urbain
Åles codes socio-culturels
2. Le patrimoine culturel et historique
ÅLes fêtes calendaires
ÅReligions et vie sociale dans les pays anglophones
ÅQuelques monuments britanniques et américains célèbres.
3. Repères et réalités géographiques
ÅLes Iles britanniques, lôIrlande, lôAmérique du Nord, lôAustralie, le continent indien, etc.
ÅQuelques paysages remarquables : le Lake District, patrie des poètes romantiques anglais, la lande (Ecosse, Cornouailles), le désert de lôouest américain, etc.
ÅLa faune et la flore
4. Le patrimoine littéraire et artistique
ÅContes, comptines, chansons
ÅPeinture, bande dessinée, références cinématographiques
ÅQuelques personnages célèbres : Henry VIII, Robinson Crusoe, Robin Hood, Queen Victoria, Charlie Chaplin, Scarlett OôHara, Isaac Newtoné
ÅLittérature de jeunesse classique et moderne : textes originaux ou leurs adaptations
Les documents dôaccompagnement proposeront une liste de textes choisis susceptibles de donner à lôélève le goût de la lecture suivie en anglais. http://www.anglais.acversailles.fr/IMG/pdf/ang_palier1_accompagnement.pdf

(2) Espaces et échanges (programme du cycle Terminal) (nouveau)
BOEN spécial n°9 du 30 septembre 2010 http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html

Une société peut être abordée du double point de vue de sa cohésion et de son ouverture, ce qui amène à sôinterroger sur son inscription dans le monde. La géographie des circuits commerciaux et des réseaux

dôinfluence, mais aussi les découvertes et la conquête de terres nouvelles, constituent des aires culturelles qui dépassent souvent les frontières des Etats.

La frontière comme limite entre deux espaces sera vue tantôt comme protection contre lôautre ou au contraire ouverture et appel vers un espace plus grand. Lôespace peut évoluer et prendre des contours variés : réappropriation des espaces symboliques, perte des repères dans les villes mondes, invention de nouveaux modèles dôéchanges, constitution de grands ensembles régionaux, espaces réels, espaces virtuels.

On constate aujourdôhui quôen dépit dôune grande inégalité au niveau des développements le monde nôa jamais été aussi intégré, tant les liens de toute nature entre peuples et pays sont devenus étroits. Les échanges de toutes sortes, les « emprunts » de langue à langue, de culture à culture en littérature, dans les arts, les sciences, les techniques, la philosophie, la religion, les institutions politiques et sociales et plus généralement dans les usages quotidiens, ont pris une nouvelle ampleur dans lôunification des espaces et des peuples, des langues et visions du monde. Chaque société est ainsi travaillée par des conflits entre particulier et universel, que recoupent souvent des oppositions entre tradition et modernité.

- Thématiques du programme de littérature (composition écrite) ï domaine US
Responsable pédagogique : M. Imbert (michel.imbert@univ-paris-diderot.fr)

Extraites des programmes dôenseignement spécifique de littérature étrangère en langue étrangère du cycle terminal de la série littéraire. B.O. spécial n° 9 du 30 septembre 2010 :
http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html
http://www.education.gouv.fr/cid53324/mene1019738a.html

(1) *Je* de lôécrivain, *jeux* de lôécriture (reconduit)
Pistes :
- autobiographie, mémoires, journal intime ;
- l'écrivain dans sa langue, l'écriture comme jouissance esthétique, l'expression des sentiments, la mise en abyme.

(2) Lôimaginaire (nouveau)
Pistes :
- l'étrange et le merveilleux, le fantastique, la science-fiction ;
- l'absurde, l'onirisme, la folie, la métamorphose.

Des sujets zéro de ces deux nouvelles épreuves écrites sont proposés par le jury CAPES à titre dôexemples :
http://cache.media.education.gouv.fr/file/capes_externe/51/8/s0_capes_ext_lve_anglais_260518.pdf

- Synthèse orale de documents
Séminaire disciplinaire en rapport avec les programmes culturels du secondaire (civilisation et littérature, collège et lycée). Entre autres, préparation à la partie orale en anglais de lôépreuve de mise en situation professionnelle du CAPES.
Responsable pédagogique : I. Trevian
Modalités de contrôle continu à déterminer
ATTENTION, au concours, pour lôépreuve orale n°1 de mise en situation professionnelle (synthèse et didactique) les sujets peuvent porter sur ***lôensemble des notions et thématiques des programmes de lycée et collège****, et pour lôépreuve orale sur dossier n° 2 (compréhension & argumentation et analyse de productions dôélèves) ils portent sur une notion culturelle commune aux deux parties de lôépreuve.*
Notions : http://www.education.gouv.fr/bo/2007/hs7/default.htm
Thématiques : http://www.education.gouv.fr/cid53324/mene1019738a.html

UE2 S1 : culture commune

3 crédits

Devenir enseignant 1 : contexte dôexercice du métier - culture professionnelle commune
Responsables pédagogiques : formateurs ESPE
Programmes sur le site de lôESPE

UE3 S1 : culture didactique

6 crédits (3+3)

- Didactique : histoire des méthodologies, problématiques de lôenseignement-apprentissage
Responsables pédagogiques : P. Goutéraux (pascale.gouteraux@univ-paris-diderot.fr) et S. Lansonneur (seraphine.lansonneur@espe-paris.fr)
)
Ce séminaire vise à explorer les problématiques didactiques et pédagogiques qui seront au coeur de lôenseignement de lôanglais : compétences de communication orales et écrites de compréhension, production et interaction, interaction langue culture, composantes linguistiques, lexique, phonologie, grammaire et morphosyntaxe, réflexion sur la langue et la culture, analyse dôerreurs, remédiation et évaluations, dispositifs différenciés, etc. Ces problématiques seront abordées dôun point de vue didactique et de mise en oeuvre pédagogique. On sôorientera progressivement vers lôexploitation de documents culturels afférents aux programmes du secondaire et lôélaboration de pistes didactiques et pédagogiques.
Cf. « Bibliographie générale » de la présente brochure.

- Conception de séances et de séquences
Responsables pédagogiques : formateurs ESPE
Ce cours sert à préparer et à encadrer le stage de pratique accompagnée (2 fois 2 semaines).
Découverte de tous les aspects du métier : cadre institutionnel, découverte de lôétablissement et des principaux interlocuteurs. Mise en pratique et mise en contexte des connaissances acquises en CM.
Conception de séances et de séquences dans le cadre de lôapproche actuelle. Analyse de pratiques, prise de recul.

UE4 S1 : langue écrite et orale

10 crédits (6 + 4)

- Traduction et linguistique

Thème
Responsable pédagogique : M. Walsh

Version
Responsable pédagogique : E. LôHôte

Grammaire linguistique et problèmes de traduction
Responsable pédagogique : S. Gresset

- Langue orale

Phonétique et phonologie
Responsable pédagogique : A. Diana alain.diana@univ-paris-diderot.fr

Ce TD reprend les principales notions de phonétique et phonologie dans lôoptique de la correction de la prononciation dôélèves francophones apprenant lôanglais. Il sera consacré dôune part à la révision (ou lôapprentissage) des principaux points concernant lôanglais parlé au niveau prosodique (rythme, intonation, accentuation) et au niveau segmental (voyelles, consonnes), dôautre part à lôécoute et à lôévaluation dôenregistrements dôélèves. On étudiera également les transformations de la langue parlée en contexte (phénomènes de « connected speech », dont élisions, liaisons, assimilations), les racines historiques de certains phénomènes, la variation géographique des accents, sans oublier la comparaison avec le français parlé. Enfin on établira des priorités dans la correction phonétique et on cherchera des exercices sôy rapportant.
Les étudiants nôayant aucune notion de phonétique et phonologie (ou de très/trop vagues souvenirs) sont fortement invités à apprendre lôalphabet « phonémique » de lôanglais et à connaître lôessentiel des points sur voyelles et consonnes, ainsi que sur accentuation, rythme et intonation quôils trouveront en consultant un ou plusieurs des ouvrages figurant en bibliographie (cf. *infra* Anglais oral).

Lôalphabet ñphonémiqueò se trouve dans lôun des deux dictionnaires indispensables pour un angliciste, EPD ou LPD (cf. bibliographie).

Compréhension orale
Responsables pédagogiques : I. Trevian et A. Talbot

Préparation à la partie compréhension et argumentation de la 2ème épreuve orale sur dossier en lien avec une notion des programmes culturels du secondaire.

UE5 S1 : initiation à la recherche

3 crédits

Un séminaire de recherche, à choisir dans un établissement du parcours anglais de lôESPE.
A Paris-Diderot, les séminaires du M1 Recherche de spécialité (sauf traduction littéraire) et certains séminaires de méthodologie sont ouverts aux étudiants du Master MEEF1 en fonction des emplois du temps. Il est aussi possible de choisir un séminaire à Paris 3 et Paris 4.

MASTER 1 ï SEMESTRE 2

UE1 S2 : culture anglophone
Enseignements disciplinaires

6 crédits (2 + 2 + 2)

- Notions culturelles des programmes du secondaire (composition écrite)
Mêmes notions quôau S1 (UE1 S1), domaine GB.
Responsable pédagogique : à préciser

- Thématiques du programme de littérature (composition écrite)
Mêmes thématiques quôau S1 (UE1 S1) domaine GB.
Responsable pédagogique : D. Jean

- Synthèse orale de documents
Séminaire disciplinaire en rapport avec les programmes culturels du secondaire (civilisation et littérature) (préparation à la partie orale en anglais de lôépreuve de mise en situation professionnelle du CAPES).
Responsable pédagogique : C. Bernard (catherine.bernard@univ-paris-diderot.fr)

UE2 S2 : culture commune

3 crédits

Devenir enseignant 2 : contexte dôexercice du métier - culture professionnelle commune
Responsables pédagogiques : Formateurs ESPE

UE3 S2 : culture didactique

6 crédits (3 + 3)

- Didactique :
Responsables pédagogiques : P. Goutéraux & S. Lansonneur
Les problématiques didactiques et pédagogiques abordées au semestre 1 seront mobilisées dans lôexploitation de dossiers pour lôentraînement aux épreuves de didactique en français du concours en lien avec les programmes culturels (épreuve de mise en situation professionnelle).

- Exploitation didactique et analyse de productions dôélèves :
Responsables pédagogiques : formateurs ESPE
Préparation à la partie didactique de la deuxième épreuve orale : entretien à partir dôun dossier.

Lôépreuve orale n°2 (compréhension et argumentation) porte sur une notion culturelle commune aux 2 parties de lôépreuve.

UE4 S2 : langue écrite orale

6 crédits (4 + 2)

- Langue écrite

Thème
Responsable pédagogique : M. Walsh

Version
Responsable pédagogique : L. Cros

Grammaire linguistique et problèmes de traduction
Responsable pédagogique : S. Gresset

- Langue orale : compréhension et argumentation
Responsables pédagogiques : I. Trevian et F. Zumstein

Préparation à la partie compréhension et argumentation de la 2ème épreuve orale en lien avec **une** notion des programmes culturels du secondaire.

UE5 S2 : recherche, approfondissement

3 crédits

Un séminaire de recherche à choisir à lôUFR études anglophones ou dans un établissement du parcours anglais de lôESPE, voir S1 *supra*.

A Paris-Diderot : liste des séminaires et résumés dans la brochure générale du Master 2014-15 (sauf traduction littéraire).

UE6 S2 : mise en situation professionnelle

6 crédits (3 + 3)
Responsables pédagogiques : formateurs ESPE

- Analyse de pratiques en lien avec le stage
Evaluation du stage en pratique accompagnée.

- Conception de séances intégrant le numérique (c2i2e)
Jeu de possibles concernant lôusage du numérique pour lôapprentissage de lôanglais. Un éventail dôoutils permettant la mise en î uvre de projets autour du numérique et élaboration de pistes de réflexion à partir dôexemples concrets.

CONSEILS MÉTHODOLOGIQUES
et BIBLIOGRAPHIE

COMPOSITION ECRITE

Notes officielles sur lôépreuve rédigées par ses concepteurs

Objectifs

Comme le rappellent les attendus du programme de la classe de seconde, « la langue est imprégnée de culture et les savoirs linguistiques ne sôacquièrent pas hors contexte ». Son apprentissage nôest possible quôà travers la mobilisation dô« un ensemble de connaissances et de repères (littéraires, artistiques, géographiques, scientifiquesé) représentatifs de la variété humaine et linguistique du ou des pays » concernés et qui donnent forme et sens à lôemploi des mots. (BO du 29 avril 2010)
Par son adossement aux notions et thématiques des programmes de collège et de lycée, lôépreuve de composition suit cette logique. Elle vise à vérifier la capacité des candidats à mobiliser tout ensemble compétences méthodologiques et connaissances linguistiques et culturelles dans une perspective dôenseignement. Les qualités évaluées sont de celles quôun professeur met en oeuvre dans les phases de conception et de mise en oeuvre dôune séquence de cours : compréhension écrite, expression écrite, mobilisation des connaissances linguistiques et culturelles, conceptualisation, et structuration du discours.

Réflexions sur la nature de lôépreuve

Le choix effectué est le résultat de diverses interrogations prenant en compte lôarticulation des dimensions disciplinaire et professionnelle.
Fallait-il, en premier lieu, renvoyer explicitement à une ou plusieurs notion(s) ou thématique(s), par une indication sur le sujet lui-même ? On nôa pas retenu cette solution du fait du risque dôaller vers une évaluation de la connaissance des seuls programmes de collège et de lycée, le candidat se sentant obligé soit de faire violence aux documents du dossier pour les tirer dans un sens particulier, soit de réciter des discours convenus et très généraux sur les notions et thématiques des programmes, aux dépens dôune évaluation effective de ses capacités. Sans indication, le jeu est plus ouvert, lôépreuve évalue mieux la maîtrise disciplinaire et les compétences attendues dôun futur professeur, et la spécificité des documents ï qui peuvent se rattacher à plus dôune notion ou thématique, et à plus dôun niveau dôenseignement (lôun des sujets zéro présentés, par exemple, peut se référer au palier 2 du collège ou au cycle terminal de lycée) ï est respectée. Au demeurant, le candidat garde la liberté de se référer aux programmes pour y chercher quelques clés de lecture.
Dès lors quôil ne pouvait être question de simple résumé ou de synthèse, mais bien dôanalyse, était-il possible dôimaginer un dossier composé dôun document central, éventuellement assorti dôannexes, comme dans les sessions 2010-2013 et 2014 anticipée ? Ceci présentait une situation symétrique de la précédente. Le candidat pouvait être tenté, en lôabsence dôune référence à une notion ou thématique, de réduire le document à lôune ou lôautre dimension. Lôabsence de renvoi à une notion ou à une thématique pouvait finalement emporter les mêmes effets quôun renvoi explicite.
La difficulté, en somme, consistait à maintenir une articulation du dossier avec les programmes tout en préservant la spécificité des documents-supports (potentiellement
polysémiques) et lôautonomie de réflexion des candidats.
Lôétude dôune citation, en lôabsence dôune ou plusieurs questions de programme du type existant à lôagrégation, nôest pas apparue comme une possibilité. On a donc retenu lôidée dôun
commentaire comparé de documents en lien avec une ou plusieurs des notions et thématiques.

Le commentaire comparé

Cet exercice repose sur lôétude dôun ou plusieurs documents remarquables en vue de la construction dôune analyse argumentée. Il requiert une capacité à dépasser la logique interne dôun document unique, tel quôil est abordé dans le commentaire simple, pour prendre en compte lôexpression dôinévitables différences et divergences. Le candidat est ainsi appelé à faire ressortir un thème ou un questionnement partagés, mais aussi, par exemple, les différences de traitement ou de point de vue, par exemple selon les auteurs, les lieux ou les époques.
Cette vision contrastée doit lui fournir matière à un bilan organisé qui mette en avant une problématique transverse organisée autour de deux ou trois axes illustrés pour chacun dôeux par les ressemblances et différences observées.
Outre quôil permet dôévaluer les qualités de raisonnement, de présentation et dôexpression nécessaires à un futur professeur, en particulier dans la phase de conception et de préparation de ses cours, lôexercice engage au maniement dôidées. Or, la sensibilité à la pluralité des points de vue est essentielle pour donner un ancrage culturel à lôenseignement et à lôapprentissage des langues, non seulement parce que lôon nôaborde pas les mêmes questions de la même manière dôun pays à lôautre, mais aussi parce que le débat fournit matière au développement par les élèves de leurs compétences langagières et leur fait prendre conscience de la diversité des regards que lôon peut porter sur le monde.
Du fait dôune différence appréciable de méthode dans le traitement des textes littéraires et civilisationnels, il apparaît préférable de proposer des dossiers tantôt de lôun, tantôt de lôautre type. Rien nôinterdit à un professeur de jouer tantôt de lôun, tantôt de lôautre registre.

Question complémentaire

Du fait de lôancrage de lôépreuve dans les notions et thématiques des programmes de collège et de lycée, on nôa pas retenu le principe dôune question complémentaire sur lôexploitation dans le cadre des enseignements. Ce nôest en effet pas tant la capacité de mise en oeuvre des documents dans un contexte dôenseignement que lôon évalue, que la capacité à conduire en amont un travail de conception appuyé sur des références culturelles et un savoir-faire méthodologique.
Dôautre part, dans le cas où le candidat aurait conduit une analyse défectueuse dans la partie principale de lôépreuve, il y aurait le risque dôune double pénalisation à lui demander, dans une question complémentaire, de fonder sur cette base fautive des observations sur une prolongation pédagogique de sa réflexion.

Présentation, conseils et programme de M. Imbert pour le cours de littérature américaine du 1er semestre

La « composition » consiste à comparer méthodiquement deux textes présentant des similitudes sur le plan thématique ou stylistique. Le libellé du sujet semble invariable : « Compare and contrast the following documents ». La méthode contrastive permet de mettre en relief la singularité de chacun des textes confrontés. La technique classique du commentaire de texte (partir dôobservations formelles pour en venir au thème profond afin de mettre au jour la problématique centrale) se complique par le fait que vous devez commenter deux textes simultanément. Même sôil ne sôagit pas dôun sujet relativement abstrait de dissertation de littérature comparée, votre commentaire à double foyer évoluera vers ce genre de discours de portée plus générale sans négliger pour autant lôanalyse détaillée dôun point de vue formel de segments du texte.

On traitera à chaque séance un dossier comportant 2 documents ou moins, assortis le cas échéant dôimages (tableaux, photographies etcé). On isolera dans chacun de ces dossiers deux passages de 70-80 lignes chacun au maximum.

Ces dossiers ont trait aux deux sujets au programme cette année :

1) *Je* de l'écrivain et *jeu* de l'écriture. Pistes :
- autobiographie, mémoires, journal intime ;
- l'écrivain dans sa langue, l'écriture comme jouissance esthétique, l'expression des sentiments, la mise en abyme.

2) L'imaginaire. Pistes :
- l'étrange et le merveilleux, le fantastique, la science-fiction ;
- l'absurde, l'onirisme, la folie, la métamorphose.

Nous aborderons ces deux thèmes successivement avec les deux groupes du mercredi et du jeudi. Nous vous invitons à réfléchir dôores et déjà sur le premier document ainsi que sur les dossiers suivants qui seront mis en ligne sur le site DIDEL.

Planning

1. Mercredi 17 septembre et jeudi 18 septembre

Slave narratives. Eye-witness first-hand testimonies. Frederick Douglass / Harriet Jacobs.

2. Mercredi 24 septembre et jeudi 25 septembre

Cases of hysteria, the female malady at the turn of the century: Alice Jamesôs *Journals* / Charlotte Perkins Gilman ós *The Yellow Wallpaper*

3. Mercredi 1er octobre / Jeudi 2 octobre

Autobiographical poetry : ñDaddyò by Sylvia Plath/ ñKaddishò by Allen Ginsberg

4. Mercredi 8 octobre / jeudi 9 octobre

Autofiction, life as fiction as real life : Nabokov (*Speak Memory*) ; Paul Auster (*Report from the Interior*)

5. Mercredi 15 octobre et Jeudi 16 octobre : DST (2 sujets distincts sur le thème des écrits autobiographiques)

6. Mercredi 22 octobre et jeudi 23 octobre : correction des 2 DST

Interruption vacances

7. Mercredi 5 et jeudi 6 novembre

The Uncanny and American Gothic Tales : Flannery OôConnor (*Wise Blood)* / Steven Millhauser (ñIn the Penny Arcadeò)

8. Mercredi 12 et jeudi 13 novembre :

If ; « Imagined communities » and Science fiction : Asimov (ñThe Billiard Ballò) / Richard Powers (*Plowing the Dark)*

Interruption stage

9. Mercredi 3 et jeudi 4 décembre :

Sci ï Fi and Sexual matters / Radical reconfigurations of gender patterns
Margaret Atwood *The Handmaidôs Tale* / Maxine Hong Kingston ñOn Discoveryò

10. Mercredi 10 et jeudi 11 décembre

Apocalyse Now : Don Delillo (*ñ*Human Moments in World War III) / Cormac Mc Carthy (*The Road)*

11. Mercredi 17 et jeudi 18 décembre : 2 DST différents
12. Mercredi 7 et jeudi 8 janvier : correction des DST

Les conseils des collègues des 3 autres cours de préparation à la composition écrite (civilisation US au S1, littérature GB et civilisation GB au S2) seront mis en ligne au fur et à mesure quôils nous parviendront.

TRADUCTION

THEME

Le thème au concours du CAPES est extrait dôun texte littéraire, le plus souvent dôun auteur contemporain, ou dôun texte journalistique.

La préparation sôinscrit dans le prolongement des cours de thème de L. Ainsi les candidats peuvent dès lôété commencer à se remettre à niveau en faisant un diagnostic de leurs difficultés et points forts antérieurs. Il leur faut ensuite combler leurs lacunes dans des domaines spécifiques en suivant les conseils que nous proposerons. Pour ceux qui nôont pas fait de traduction de ce type depuis un certain temps, **on aura pour premier objectif de retrouver les acquis**.

Dans le domaine grammatical, on sôassurera que les connaissances de base sont bien en place et ne risquent pas de fléchir dans les conditions difficiles de lôépreuve (verbes, temps et aspect, groupe nominal, syntaxe).

Pour atteindre le niveau exigeant du concours, il convient, par une **pratique régulière** analysée et commentée, dôacquérir des méthodes de lecture dôun document **français** pour en dégager les spécificités stylistiques et linguistiques afin de les rendre en anglais. Cela requiert évidemment une maîtrise du lexique, de la syntaxe et de la stylistique du français et de lôanglais.

Suggestions bibliographiques :

B o o k s t o r e a d o v e r t h e h o l i d a y s

- The Rapports de jury (download as many of these as you can from education.gouv.fr)
- Stylistique comparée de lôanglais et du français, Vinay & Darbelnet, Didier, 1977. [Just the beginning of the book.]
- Méthode et pratique du thème anglais, Michel Durand & Macolm Harvey, Dunod, 1992. [The most ergonomic of the undergraduate manuals.]
- Approche linguistique des problèmes de traduction, Chuquet & Paillard, Ophrys, 1987. [Linguistics.]
- Syntaxe comparée du français et de lôanglais, Jacqueline Guillemin-Flescher, Ophrys, 1981. [Linguistics.]

R e v i s i o n

- La Grammaire anglaise de lôétudiant, S. Berland-Delépine, Ophrys. [Via the index.]
- Grammaire Explicative de lôanglais, Longman Université. [Ergonomical.]
- English Grammar in Use, Raymond Murphy, Cambridge University Press. [Oversimplified, but great when in a state of panic.]
- Fowlerôs Modern English Usage, 2nd edition, revised by E. Gowers, OUP, 1926, 1968é [Bedtime reading. The English *Bon Usage*. Eccentric, old-fashioned, lovable.]

T o o l s t o u s e w h e n t r a n s l a t i n g

- Oxford Collocations Dictionary, Oxford University Press, 2002. [Just buy it.]
- Rogetôs International Thesaurus, Collins/Harper & Row, nth edition. [Still the best, but getting hard to find.]
- NTCôs Dictionary of Phrasal Verbs, Richard A. Spears, National Textbook Company, 1993. [The biggest. USA, but contains GB too. Another must buy.]
- English Prepositional Idioms, by Frederick T. Wood, Macmillan, 1967. [Out of print therefore dirt cheap.]
- Dictionnaire des faux amis français-anglais/anglais-français, Duculot, 1991. [Revised since.]

VERSION

Les textes généralement proposés à lôépreuve de version du CAPES peuvent être des extraits littéraires modernes (roman, nouvelle, théâtre) ou des articles tirés de la presse récente. Lôexercice suppose une approche en deux temps, à savoir comprendre un texte dans la langue de départ, puis le restituer de manière à la fois fidèle et authentique dans la langue dôarrivée.

La préparation à cette épreuve ne saurait en aucun cas se limiter à un travail dôenrichissement lexical anglais, même si lôapprentissage du vocabulaire constitue indéniablement une part de lôeffort à consentir. Ceci est particulièrement vrai dans le cas de la version journalistique, qui fait intervenir un vocabulaire souvent spécifique au genre. En conséquence, on ne saurait trop conseiller aux futurs candidats de lire, notamment mais pas exclusivement la presse, dans les deux langues pendant lôannée, afin de pouvoir le jour de lôépreuve mobiliser en un minimum de temps termes et style justes pour proposer une traduction authentique. Citons à titre dôexemples des termes comme ñan officialò ou ñan exécutiveò, que tout le monde comprend mais quôon ne pense peut-être pas immédiatement à traduire par ñun responsableò et ñun cadreò.

La réussite à lôépreuve de version exige des connaissances également approfondies en anglais et en français. Côest pourquoi, outre le recours fréquent à une grammaire de lôanglais, il convient, surtout mais pas uniquement dans le cas des candidats de langue maternelle anglaise, de (re)voir dès à présent un certain nombre de points fondamentaux en grammaire française. Parmi eux : la conjugaison (réviser les règles pour les temps moins usités (passé simple, subjonctif), réapprendre si nécessaire par coeur les temps pour les verbes les plus courants, comme ñêtreò ou avoirò), lôaccord des participes (avec ñêtreò, avec ñavoirò (COD avant et après), le cas des verbes pronominaux), le temps requis par telle ou telle conjonction de subordination (ex : ñavant queò (différent de ñaprès queò), ñbien queò, ñquoiqueò), les règles de ponctuation (notamment de dialogues), etc.

Une bibliographie plus complète que celle proposée ci-dessous sera fournie par les enseignants en début dôannée. Pour les angoissés, la première partie de *Lô'Introduction à la version anglaise* de F. Grellet (Ophrys) peut offrir dès maintenant une révision utile, sous forme dôexplications synthétiques et dôexemples ou dôexercices éclairants sur des points précis, comme les procédés de traduction, les modaux ou encore le gérondif.

Mais côest en fin de compte en forgeant que lôon devient forgeron, et rien ne remplace une préparation régulière (hebdomadaire, si possible dans les conditions de lôépreuve) des textes qui seront ensuite décortiqués et corrigés ensemble en cours.

Berthelin C., *Lô'Orthographe de A à Z,* Paris : Hachette.
Dixsaut J. et Watson I., *You don't say so!,* Paris : Ellipses, 1992.
Grellet F., *Apprendre à traduire,* Nancy : Presses Universitaires de Nancy, 1991.

GRAMMAIRE, FAITS DE LANGUE, EXERCICES DE REFLEXION LINGUISTIQUE

Notes officielles des concepteurs de lôépreuve

Objectifs

L'exercice de traduction consiste à interpréter un texte source en identifiant les valeurs sémantiques que véhiculent les formes choisies par son auteur et à les rendre au mieux dans une langue cible en utilisant les formes dont dispose cette langue. Ainsi, il évalue non simplement des compétences de compréhension (de la langue source) et dôexpression écrite (dans la langue cible), mais aussi et surtout une capacité à mobiliser une connaissance exacte du mode de fonctionnement et des attendus culturels de chacune des langues quôil invite à manier.
Les exercices de réflexion linguistique proposés en complément de la traduction proprement dite, sur la base de quelques mots ou groupes de mots précis des textes-supports, représentatifs du fonctionnement ordinaire de lôune et lôautre langue, jaugent la capacité du candidat à expliciter et à communiquer avec pédagogie, grâce à une expression claire et organisée, les connaissances et le raisonnement sur lesquels il fonde son analyse et son maniement des formes et ressources des deux langues dans un contexte d'utilisation donné.
Lôensemble des exercices (traduction et réflexion linguistique) permet donc dôapprécier tout à la fois une maîtrise disciplinaire indispensable et une capacité à transmettre les connaissances et compétences qui la sous-tendent en donnant à voir ce qui fait système dans lôune et lôautre langue.

Réflexions sur la nature de lôépreuve

Une même forme dans une langue peut avoir plusieurs sens ou valeurs (*de* ; relatifs *que/qui* ; imparfait ; *would* ; déterminant *A* etc.) que la langue cible peut rendre par des formes différentes (*of, ôs, Ø* ; *that, Ø, which* ; prétérit avec ou sans *BE ING*, formes périphrastiques etc. ; caractérisation du sujet, hypothèse ; générique, spécifique). Le candidat doit pouvoir faire preuve, dans chacune des deux langues, d'une connaissance large des valeurs/sens associé(e)s aux formes linguistiques tout en sachant discerner les effets propres au contexte.
Côest pourquoi, dôune part, on a pris le parti de combiner thème et version, et dôautre part, dans la phase de réflexion linguistique, dôécarter des sujets qui s'apparenteraient à la question large de l'agrégation (ex. : « Le générique et le spécifique » ; « Deixis et anaphore » etc.).
On a tenu compte, sôagissant du thème, de ce que les formations universitaires en anglais ne comportent que très rarement une formation à la linguistique du français. Le choix, dans les exercices de réflexion, sôest ainsi porté sur lôanalyse de formes récurrentes ayant plusieurs valeurs ou sens, et nécessitant le recours à des formes variées lors du passage en anglais. Ceci répond au demeurant à une difficulté courante chez les élèves français à se départir de lôhabitude de calquer uniformément et sans discrimination une traduction connue dôune forme française, du fait quôils nôen perçoivent pas les valeurs/sens pourtant variables, ou quôils nôidentifient pas les ressources de lôanglais pour rendre compte de ces variations.
L'exercice comporte : la description morphologique de la forme ; un exposé des traductions possibles selon les différents sens de la forme ; enfin, l'examen du contexte dôoccurrence des segments étudiés, qui doit conduire le candidat à justifier et donc, dans ce qui serait un contexte dôenseignement, faire comprendre et accepter, la traduction la plus adaptée.
Dans le texte de version, on a retenu, là encore, des segments comportant des formes récurrentes, strictement identiques ou proches, dont il s'agit d'identifier la valeur en contexte, puis de proposer et de justifier la traduction la plus adaptée. Mais, en raison de lôasymétrie dans le rapport à lôanalyse de la langue, le point de départ est ici la valeur de la forme dans son contexte.

Conseils des préparateurs

Cette épreuve comporte un thème ou une version et des exercices de réflexion linguistique.

Des sujets zéro de cette nouvelle épreuve ont été proposés, pages 14 à 22, consultables à l'adresse suivante :
http://cache.media.education.gouv.fr/file/capes_externe/51/8/s0_capes_ext_lve_anglais_260518.pdf

Il reste qu'avant de procéder à "des exercices de réflexion linguistique", il convient de se livrer à une analyse grammaticale et linguistique des faits de langue soumis, partie de l'épreuve qui, quoique désormais à l'écrit, est similaire à l'épreuve des faits de langue de l'oral du CAPES qui a prévalu jusqu'à la session 2010. On consultera donc avec grand intérêt les rapports du jury des années antérieures :

http://www.education.gouv.fr/cid4927/sujets-des-epreuves-d-admissibilite-et-rapports-des-jurys.html ou bien
http://www.saesfrance.org/, rubrique "concours" puis "annales".

Le cours de sera consacré à une révision de l'ensemble de la grammaire de l'anglais (groupe nominal, groupe verbal et énoncé complexe) dans l'esprit de l'épreuve des faits de langue : description des segments soulignés, formulation d'une problématique, analyse et manipulations en contexte.

ANALYSE GRAMMATICALE ET LINGUISTIQUE DE FAITS DE LANGUE

Votre travail préparatoire au cours de l'été doit surtout viser à situer vos connaissances et vos lacunes et à commencer à combler ces dernières. Vous pouvez travailler dans deux directions complémentaires.

I. ETUDE DE LA GRAMMAIRE ET DU COMMENTAIRE

A- Constitution d'un dossier

1- Quand vous trouvez une citation particulièrement représentative d'un point, recopiez-la sur une fiche portant en haut le nom du point. Notez, le cas échéant, le commentaire joint à la citation (par ex. dans Bouscaren et al.) ; essayez préalablement de reconstituer le commentaire au brouillon. Par la suite, portez sur la même fiche les citations illustrant le même point.

2- Si vous rencontrez une forme dont vous ne sauriez rien dire maintenant, reportez-la aussi sur une fiche. Vous relirez ces fiches au moment du traitement en cours de la question en cause. Vous trouverez peut-être alors le commentaire adéquat. Sinon, vous interrogerez l'enseignant.

B- Glossaire

1- Quand vous rencontrez un terme technique (ex. **prétérit modal**, **notion**, **validation** etc.), demandez-vous si vous sauriez le définir. En l'état actuel, la réponse peut être négative : cherchez alors une définition dans les manuels conseillés.

2- Utilisez un carnet - répertoire à feuillets amovibles pour faire un glossaire : chaque terme technique rencontré fera le titre d'une page. Si vous avez trouvé une définition dans un manuel, notez-la. Sinon, vous compléterez en cours d'année. Si l'enseignant du cours n'emploie pas le terme, demandez-lui la définition ; si l'usage d'un terme vous paraît varier d'un manuel à l'autre ou d'un enseignant à l'autre, questionnez !

3- Interdisez-vous absolument l'usage d'un terme que vous ne pouvez définir.

II. **PREMIERE PRATIQUE DU COMMENTAIRE**

Vous aurez à commenter des formes soulignées dans un texte. Pour y arriver, il faut maîtriser trois choses : les **connaissances** grammaticales, les **modalités** du raisonnement grammatical, les formes de lô**exposé** de ce raisonnement.

Pendant lôété, procédez de la manière suivante :

*****choisissez une forme pouvant faire lôobjet dôune question (vous en trouverez dans J. Bouscaren et al.).

*****cherchez à identifier le problème grammatical en cause ; élaborez une formulation de ce problème dans VOS PROPRES termes. Identifiez les éléments de la description en utilisant Rivière 2004 (voir bibliographie).

*****PUIS cherchez, dans Larreya-Rivière ou Bouscaren, les pages pertinentes [exemple : To Beulah, the theft of Georgeôs bicycle pump (for she had no doubt that it was theft) was a signal that the criminals (...)

Problème. La détermination nominale : emploi de THE et Ø.

Reportez-vous à Larreya-Rivière et Bouscaren et al.

*****Essayez alors de faire une nouvelle formulation du problème (attention : il ne sôagit pas de lire tous les chapitres consacrés au point en cause mais de vous entraîner à trouver et assimiler les remarques pertinentes.

*****Si vous voyez que les notions de base vous échappent (vous ne comprenez pas ce que vous lisez), alors mais ALORS SEULEMENT, revoyez la question dôensemble (la ñdétermination nominaleò, dans lôexemple).

*****Une fois terminée lôexploration/révision dôun point, essayez de construire un bref exposé selon les indications de Bouscaren et al.

*****Portez vos ñtrouvaillesò dans le dossier et le glossaire (cf. I).

*****Répétez lôexercice dans différents domaines : travaillez **une dizaine de points** au cours de lôété.

Bibliographie indicative (vous en trouverez une plus complète dans le rapport du jury) :

Grammaires :

RIVIERE, C. *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2004

LARREYA P. & RIVIERE C., *Grammaire explicative de lôanglais*, Longman, 2010

Raisonnement et commentaire :

BOUSCAREN J. et al, *Analyse grammaticale dans les textes*, Ophrys, 1998

GARNIER G. & GUIMIER C., *Lôépreuve de linguistique au CAPES et à lôagrégation dôanglais*, Nathan, 1997

EXERCICES DE REFLEXION LINGUISTIQUE

Dans le cadre de cette nouvelle épreuve, les candidats devront procéder à l'analyse grammaticale et linguistique d'un fait de langue, comme explicité plus haut, puis ils devront proposer une traduction commentée de ce fait de langue. La traduction retenue devra faire l'objet d'une justification : une traduction procède toujours d'un choix parmi des possibles, et les candidats devront expliquer pourquoi, parmi deux (ou plus) solutions viables, leur préférence va à celle-ci plutôt qu'à celle-là. Il s'agit donc d'une démonstration argumentée, qui devra cerner les paramètres en jeu : choix énonciatifs, contraintes grammaticales, choix stylistiques, etc.

L'explication de choix de traduction s'inscrit bien évidemment dans la continuité de l'analyse grammaticale et linguistique : la mise au jour des opérations linguistiques qui sous-tendent le fait de langue à étudier dans le texte-source constitue une étape indispensable à la traduction.

Mais cette nouvelle épreuve du CAPES nécessite la mise en î uvre de connaissances et savoir-faire particuliers :

- le cours aura comme objectif premier un approfondissement des procédés de traduction (transposition, modulation, etc.). Le commentaire de traduction ne devra évidemment pas se limiter à un catalogue de ces différents procédés, mais leur connaissance permet de prendre conscience des différents réagencements qui ont lieu dans le passage d'un système linguistique à l'autre.
- le deuxième objectif sera de mieux appréhender le système grammatical et linguistique du français. En effet, le commentaire de traduction met en regard deux systèmes linguistiques, dont les spécificités doivent être maîtrisées à parts égales. A travers des exemples précis tirés de textes littéraires ou journalistiques, nous travaillerons sur les principales divergences systémiques entre l'anglais et le français dans les domaines suivants : détermination nominale, détermination verbale, syntaxe et formation lexicale. Les choix de traduction sont avant tout des choix énonciatifs, mais le poids des contraintes systémiques ne peut être ignoré.
- enfin, le cours visera à sensibiliser les étudiants à une approche globale des choix de traduction : on ne traduit pas un segment mais un texte dans son entier. Cela implique de prendre en compte le style comme paramètre de traduction et de veiller à la cohérence interne du texte-cible.

Bibliographie

- Grammaires du français

Le Goffic, P. (1993). *Grammaire de la phrase française*., Paris : Hachette Éducation.
Riegel, M. Pellat J.-C. & Rioul, R. (2002). *Grammaire méthodique du français*. Paris : PUF.

- Ouvrages sur les problèmes de traduction

Ballard, M. (2005). *Le commentaire de traduction anglaise*. Paris : Armand Colin.
Ballard, M. ([1994] 2006). *La traduction de l'anglais au français*. Paris : Armand Colin.
Ballard, M. (2003). *Versus : la version réfléchie. Vol. 1 : Repérages et paramètres*. Paris : Ophrys.
Ballard, M. (2004). *Versus : la version réfléchie. Vol. 2 : Des signes au texte*. Paris : Ophrys.
Chuquet, H. & Paillard, M. (1987). *Approche linguistique des problèmes de traduction*. Paris, Gap : Ophrys.
Demanuelli, J. & Demanuelli, C. (1995). *La traduction mode d'emploi : glossaire analytique*. Paris : Masson.
Guillemin-Flescher, J. (1981). *Syntaxe comparée du français et de l'anglais. Problèmes de traduction*. Paris, Gap : Ophrys.

Szlamovicz, J. (2004). *Outils pour le commentaire de traduction*. Paris : Ophrys.
Vinay, J.-P. & Darbelnet, J. (1958). *Stylistique comparée du français et de l'anglais*. Paris : Editions Didier.

Ÿ Pendant l'été, nous recommandons en priorité la lecture de l'ouvrage de Chuquet & Paillard (1987).

DIDACTIQUE

I Textes officiels à se procurer impérativement

ÅCollège : programmes et accompagnements

Anglais Palier 1 (2005) Brochure papier applicable à la rentrée 2006-2007 pour le niveau 6ème, 2007-2008 pour le niveau 5ème
Téléchargeable aussi gratuitement en PDF http://www2.cndp.fr/produits/

Anglais Palier 1 Accompagnement de programme scolaire, label national, 2006, Collection : Textes de référence, Série collège
« Ce document dôaccompagnement sôadresse aux enseignants dôanglais du collège (Palier 1) et se propose dôéclairer certains points importants du nouveau programme, de fournir des indications concrètes et quelques pistes pour sa mise en oeuvre en référence au Cadre Européen Commun de référence pour les langues »
National SCEREN, rue du Four, Paris, 7506
Téléchargeable aussi gratuitement en PDF http://www2.cndp.fr/produits/

Anglais Palier 2 Brochure papier
Ministère de l'Éducation nationale (générique) Discipline(s) : **anglais** Niveau(x) : **3e, 4e** Collection : Textes de référence Série : Collège: CNDP, **2008** Label National SCEREN, rue du Four, Paris, 7506
Téléchargeable aussi en gratuitement PDF à http://www2.cndp.fr/produits/

Nouveau programme de seconde BO spécial du 14 avril 2010

http://media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf

http://www2.cndp.fr/archivage/valid/149567/149567-20458-26220.pdf

Nouveaux programmes du cycle terminal applicables en 2011-2012 en Première et en 2012-2013 en Terminale
Bulletin Officiel Spécial du 30 septembre 2010 à télécharger sur http://www.education.gouv.fr/pid285/le-bulletin-officiel.html

Consulter aussi le site eduscol http://eduscol.education.fr pour des exemples dôaccompagnements de seconde et du cycle terminal ainsi que des exploitations :
Ressources pour les programmes de la classe de seconde : http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/73/3/LyceeGT_Ressources_LV_2_fichesthematiques_anglais_182733.pdf

Ressources pour le cycle terminal langues vivantes étrangères
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Ressources/67/6/RESS_LGT_cycle_terminal_LV_anglais_sujets_etudes_230676.pdf

BO du 14 novembre 2011 sur le programme de littérature en langue étrangère en 1ère et terminale L
Et les modalités dôévaluation en langues étrangères
http://eduscol.education.fr/cid60505/les-nouvelles-modalites-des-epreuves-de-langues-vivantes.html

II Autres textes à consulter

Cadre Européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer, 2001
http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf
Brochure papier à la bibliothèque

Portfolio Européen des Langues 15 ans et + (édition 2007), cahier + passeport, Didier
Brochure papier à la bibliothèque (idem)

Portfolio Européen des Langues, Collège (2004), cahier + passeport, Didier
Brochure papier à la bibliothèque (idem)

III Ouvrages de didactique de lôanglais

Réussir lôépreuve de leçon au CAPES dôanglais F. Bonnet, M. Catroux, M.-C. Deyrich et al, Presses universitaires de Bordeaux, Peyssac, avril 2012 (sujets de leçon programmes culturels et didactique corrigés et commentés)
Dictionnaire pratique du CECR, J-P Robert et E. Rosen, Ophrys, Mars 2010
Glossaire de didactique de lôanglais, Mireille Quivy & Claire Tardieu, 2ème édition revue et augmentée, Ellipses, 2002
La didactique des Langues en quatre mots clés : communication, culture, méthodologie, évaluation, Claire Tardieu, Ellipses Marketing, 2008
Les Mots de la didactique des langues :Le cas de lôanglais, lexique, Danielle Bailly, Ophrys, 1998 (pour les définitions).
Enseigner lôanglais, Kathleen Julié, Hachette Education éditions 1998 (approche communicative) et 2008 (approche actionnelle)
La Séquence Didactique en anglais, N. Beguin & Christian Garcia, Coll. Didactiques, Bertrand-Lacoste, CRDP Midi Pyrénées, 1996
Nouvelle Grammaire de lôanglais oral, Ruth Huart, Ophrys, 2009.
La Pratique raisonnée de la langue, Initiation à une grammaire de lôénonciation pour lôétude et lôenseignement de lôanglais, Janine Bouscaren, Michel Moulin, Hughes Odin, Ophrys, 1996.
La grammaire anglaise en mouvement, J.-R. Lapaire, Hachette éducation, 2005
Pédagogie Différenciée de lôanglais au Lycée, Béatrice Briard et Daniel Leclercq, CRDP Nord-Pas-de-Calais, 2001.
The Teacherôs Survival Kit , Josiane Hamonet-Babonneau , CRDP de Bretagne (à la bibliothèque)
Tome 1 (1993) Evaluation et communication
Tome 2 (1993) Compréhension et production orale
Tome 3 (1994) Compréhension et production dôun message écrit
Tome 4 (1996) Lôimage, image fixe, image mobile
Enseigner lôanglais en Collège et en Lycée, Mémoires Professionnels des professeurs-stagiaires de lôIUFM de Créteil, réunis et présentés par Pascale Goutéraux et Jean-Jacques Favel, Coll. Champ disciplinaire, CRDP de Créteil, 2001, nouvelle édition.
Psycholinguistique et didactique des langues étrangères, Danielle Chini & Pascale Goutéraux (eds), Ophrys, 2008.
Intégration de lôaltérité dans lôapprentissage des langues, Danielle Chini & Pascale Goutéraux (eds.) LôHarmattan, 2010
Numéro spécial des cahiers de lôAPLIUT, n°2, 2014 : Pratiques émergentes et recherches en didactique de lôanglais : jalons, interrogations et perspectives http://apliut.revues.org/3803
Histoire des méthodologies de lôenseignement des langues, Christian Puren, Nathan, Clé international (1988)

IV Manuels et revues pédagogiques à consulter à la bibliothèque centrale ou au Centre de Ressources de lôESPE

Des manuels ! Les derniers publiés sont au Centre de Ressources /ESPE (site Molitor). Beaucoup dôautres sur les rayons de la bibliothèque.

Les Langues Modernes, revue de lôAPLV, 19, rue de la Glacière, 75013 Paris http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?rubrique4

Quelques numéros à la bibliothèque :

n°5, 1987 (lôerreur), n°5, 1989 (approche communicative), n°4, 1990 et n°2, 2000 (lôimage), n° 4, 1999 (le cinéma) n°3, 1992 (la phonétique), n°1, 1993 (lôautonomie), n°2, 1995 (la mémoire), n°3, 1995 (les objectifs), n° 2, 1997 (le(s) progrès), n° 1, 1997 (lôexplication grammaticale), n° 2, 1999 (la compréhension orale), n°3, 2000 (autour des TIC) et 4, 2004 (Internet et les langues), n° 4, 1998 (les contenus de civilisation), n° 3, 2002 (lôinterculturel), n°4, 2002 (la traduction), n° 2, 2000 et n° 2, 2005 (la littérature), n° 2,2003 (Les TPE), n°4, 2001 (la pédagogie différenciée), n°2, 2007 (temps, aspects et modalités), 2/2008 (Le Cadre Européen, Où en sommes-nous ?), 1/2010 (Concevoir un manuel de langue), etc. En ligne un ensemble dôarticles www.aplv-languesmodernes.org/

New Standpoints, The Practical Magazine for the Teachers of English, Nathan (avec CD dôaccompagnement/ 4 numéros par an)

EPREUVE DE MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE
portant sur les PROGRAMMES CULTURELS
des CLASSES de COLLEGE et de LYCÉE

Cette épreuve hors programme vise à sôassurer que les futurs enseignants du Second degré ont une culture des pays de lôaire anglophone suffisamment solide pour mettre en perspective les thématiques et questions autour desquelles sont articulés les programmes du second degré des classes dôanglais.
Ceci exige une très solide culture générale. Celle-ci devra porter non seulement sur la période contemporaine, mais aussi sur lôhistoire des pays de lôaire anglophone.

Les programmes culturels au collège et leurs paliers se définissent comme suit :

ð Palier 1 (6e, 5e, 4e LV2) : « Modernité et tradition »
- La vie quotidienne et le cadre de vie
- Le patrimoine culturel et historique
- Repères et réalités géographiques
- Le patrimoine littéraire et artistique

ð Palier 2 (4e, 3e LV1) : « Ici ou ailleurs »
- Voyages
- Traces et signes de lôailleurs chez nous
- Le monde de lôécole / de la société
- Sciences / science fiction
- Les langages

Les programmes culturels au lycée
En Seconde (2010) :
Lôart de vivre ensemble
La classe de seconde se consacre à **lôart de vivre ensemble**, dans le présent, le passé, et lôavenir, fondé sur différentes formes de sociabilité ou de solidarité, qu'il s'agisse de l'évolution des sociétés traditionnelles ou de la redéfinition des rapports sociaux, partagés entre valeurs collectives et individualisme.
Trois notions sont au programme :

- Mémoire, héritages et ruptures
- Sentiment dôappartenance, singularités et solidarités
- Visions ,dôavenir créations et adaptations

Lôhistoire des arts éclaire sous un autre angle lôhistoire générale, la culture et la pensée despays concernés.

En Cycle terminal (1ère et Terminale 2011)
Gestes fondateurs et mondes en mouvement
Cette entrée permet de décoder la complexité des référents culturels qui sous-tendent les langues vivantes tant en parcourant leur histoire quôen posant les enjeux du monde contemporain.

Chaque notion du programme est abordée à travers le prisme dûun ou de plusieurs domaines proposés ci-après : Arts (architecture, cinéma, musique, peinture, photographie), Croyances et représentations, Histoire et géopolitique, Langue et langages, Littérature, Sciences et techniques, Sociologie et économie.

Quatre notions :
Mythes et Héros
Espaces et échanges
Lieux et formes du pouvoir
Lûidée de progrès

Pour pouvoir couvrir des champs aussi vastes et complexes et les éclairer de manière efficace et parlante, il va sans dire que les futurs enseignants devront avoir une très solide culture générale. Pour consolider et parfaire cette culture, que les candidats sont censés avoir acquise durant leur cursus de Licence, cûest à la fois un travail de renforcement et de précision qui devra être effectué durant lûété et durant la préparation.

Les ouvrages suivants pourront être consultés avec profit :
* **Histoire / civilisation des pays de lûaire anglophone**
ð Grellet, Françoise, *A Cultural Guide. Précis culturel des pays du monde anglophone*, Paris : Nathan, 2008
ð Lagayette, Pierre, *Les grandes dates de lûhistoire américaine*, Paris : Hachette, 2007
ð Lurbe, Pierre, *Civilisation britannique*, Paris : Hachette Supérieur, 2006
ð Mioche, Antoine, *Les grandes dates de lûhistoire britannique*, Paris : Hachette, 2010
ð Pauwels, Marie-Christine, *Civilisation des Etats Unis*, Paris : Hachette Supérieur, 2009
* **Histoire littéraire**
ð Angel-Perez, Elizabeth, *Histoire de la littérature anglaise*, Paris : Hachette, coll. Les Fondamentaux, 2000
ð Amfreville Marc, Cazé Antoine & Fabre Claire, *Histoire de la littérature américaine*, Paris : PUF, coll. Licence, 2010
ð Petillon, Pierre-Yves, *Histoire de la littérature américaine (1939-1989)*, Paris : Fayard, 1992
ð Regard, Frédéric, *Histoire de la littérature anglaise*, Paris : PUF, coll. Licence, 2009
*** Lexique du commentaire littéraire**
ð Grellet, Françoise, *A Handbook of Literary Terms*, Paris : Hachette, 1996.

On pourra aussi consulter les articles de lû*Encyclopedia Universalis* sur ces questions, mais aussi sur lûhistoire de lûInde, du Commonwealth, ainsi que les entrées portant sur lûart américain, sur lûart britannique, etc.
A partir de ces lectures, on devra établir des fiches chronologiques et thématiques qui constitueront des repères essentiels pour la préparation. Il sera par exemple essentiel de savoir avec précision situer les grands moments de lûhistoire de la littérature britannique et américaine et de maîtriser leurs caractéristiques formelles et thématiques : la période élisabéthaine, le Classicisme, le Transcendantalisme, le Romantisme, le « réalisme » victorien, le Modernisme, etc. Il faudra de même savoir à quoi correspondent quelques notions centrales à lûhistoire des pays anglophones : lûimpérialisme britannique, le commerce triangulaire, le darwinisme, le malthusianisme, la Grande famine ou Potato famine irlandaise, les Civil rights, etc.

A cette remise à jour des notions et des repères essentiels doit sûajouter la consolidation dûune culture plus large, qui sûappuie par exemple sur les médias de masse, tel que le cinéma. On sûattendra donc à ce que les candidats puissent exploiter la mythographie du cinéma anglophone : des grands genres hollywoodiens (le Western, le film noiré) au cinéma réaliste anglais (Ken Loaché), au cinéma indien (voir la vogue du cinéma de Bollywood)é

Cette épreuve reposant sur la mise en lien de documents divers (textes historiques, textes littéraires, documents iconographiques), on devra aussi parvenir à dégager des invariants ou des liens thématiques, historiques, esthétiques entre ces documents.

ANGLAIS ORAL
Phonétique phonologie
Compréhension et argumentation orale

Un an de travail pour préparer ses réflexes et se corriger de toutes ses mauvaises habitudes, c'est horriblement court.
Il est même illusoire d'espérer atteindre en un an la qualité requise pour ce concours. Une grande partie du niveau doit être acquise en amont : travail régulier et raisonné, séjours fréquents et de durée prolongée dans des pays anglophones.
Cependant, le travail régulier sur toute l'année de préparation, ultime mise à niveau et entraînement intensif aux exercices oraux, est indispensable pour affronter le jour J (et, accessoirement, une vie de prof d'anglais).
Un *must* : s'exercer, pendant tout l'été précédent, par petites doses quotidiennes.

1. Prononciation

- Faire des exercices de prononciation (cf. bibliographie : GINESY) pour la phonétique segmentale (voyelles, consonnes, diphtongues), de placement de l'accentuation (cf. bibliographie : GUIERRE).
- **Lire à haute voix quelques minutes chaque jour**
C'est un excellent exercice, sécurisant et rentable. Lire plutôt 10-15 lignes plusieurs fois que de longs passages. Quand l'habitude est prise, et seulement alors, s'enregistrer et **écouter avec soin** cet enregistrement. Un enregistrement non écouté et non critiqué ne sert à RIEN.
- S'exercer sur des textes (par ex. du programme) en vérifiant la prononciation des mots inconnus ou méconnus. Votre dictionnaire unilingue ou bilingue habituel fera l'affaire.
N. B.: Un futur enseignant d'anglais devrait envisager l'acquisition et la pratique d'un dictionnaire de prononciation. (Cf. bibliographie)
Viser : - la clarté (débit maîtrisé, élocution compréhensible)
- l'expressivité : subdivision des phrases en unités séparées par des pauses (même en l'absence de virgules !), mise en relief des éléments-clés, effort pour rendre la tonalité du texte (ex. dans le dialogue)
- travailler à obtenir une mélodie descendante le plus souvent possible (surtout quand l'hésitation vous pousserait vers la mélodie montante française!). Varier les hauteurs de voix de façon à éviter la monotonie. (Ecouter la radio ou des documents sonores (chansons) et aller au cinéma en V.O., c'est agréable et bénéfique aussi.)

2. Correction grammaticale

Faire <u>à haute voix</u>, systématiquement, *tous* les exercices de vos manuels utilisés antérieurement pour retrouver les réflexes linguistiques et réactiver des connaissances dormantes. Les jurys sont allergiques aux erreurs de grammaire. On peut les comprendre, non ?

3. Richesse lexicale

- générale : séjours en pays anglophones et exploitation à outrance des amis et connaissances anglophones pour conversation et discussion.
- spécialisée : se référer aux ouvrages critiques (dictionnaire de termes littéraires) de la bibliographie et les travailler <u>à voix haute</u>, ou le chapitre 43 de *Le Mot et l'Idée 2* de J. REY et C. BOUSCAREN, 1991, Paris: Ophrys, toujours <u>à voix haute</u>.

4. Organisation de lôargumentation

Préparer des fiches avec un choix personnel de formulations pour les relations logiques (Ex. but, cause, condition, concession, ajout dôidées...) et pour lôutilisation des citations ou des composantes dôun document iconographique dans le cours de lôexplication. Bannir absolument ñ*The text says* é ò ou ñ*We can see in the text*é ò, notamment. Faire de brefs discours à voix haute (toujours!) sur des textes au programme, par exemple, en y incluant vos formulations. **Enfin, pendant lôannée universitaire, fréquenter assidûment les cours dôoral.**

Bibliographie

Phonétique et phonologie

- Collins, B. and Mees, I., 2013 *Practical phonetics and phonology*. Routledge. (3rd edition)
- Cruttenden, A., 2014 *Gimsonôs pronunciation of English*. (8th edition) London: Arnold.
- Duchet, J.L. 1994 *Code de lôanglais oral*. Ophrys. (Accentuation)
- Fournier, J. M. 2010. *Manuel d'anglais oral*. Paris : Ophrys. (Accentuation)
- Huart, R. 2010 *Nouvelle grammaire de l'anglais oral*. Ophrys.
- Roach, P. 2009 *English phonetics and phonology*. (4th edition) CUP

Règles de base et exercices dôapplication

- Ginésy M., *Exercices de phonétique anglaise*, Paris : Nathan, 1989.
- Guierre L., *Drills in English Stress-Patterns*, Paris : Longman France, 4e édition.

Ouvrages exhaustifs sur lôaccentuation et la prononciation de lôanglais

- Deschamps A., Duchet J.L., Fournier J. M. et OôNeil M., *English Phonology and Graphophonemics*, Gap : Ophrys, 2004.
- Trevian I., *Morpho-accentologie et processus dôaffixation de lôanglais*, Berne : Peter Lang, 2003

Dictionnaires de pronunciation

- Jones, D., *Cambridge English Pronouncing Dictionary* (EPD), Cambridge : Cambridge University Press, 18th ed. 2013 (Revised by P. Roach)
- Wells J. C., *Longman Pronunciation Dictionary* (LPD), Harlow : Longman, 3rd ed., 2008

M2 MEEF

Modalités dôinscription :
http://www.espe-paris.fr/article/modalites-dinscription-2deg-annee-master-meef

M2 MEEF lauréats du concours cursus « alternant »

Les étudiants lauréats du CAPES titulaires dôun M1 MEEF ou dôun autre M1 deviennent fonctionnaires stagiaires à la rentrée qui suit lôobtention du concours. Ils doivent sôinscrire administrativement à lôuniversité en M2 MEEF cursus « alternant ». Les titulaires dôun M1 MEEF inscrits dans une université parisienne en 2013-2014 sont rattachés à lôESPE de Paris et sôinscrivent dans leur université dôorigine pour poursuivre leur M2, même sôils sont nommés dans une autre académie dôIle-de-France. Les titulaires dôun M1 ou M2 autre que MEEF nommés à Paris sont rattachés à lôESPE de Paris et sôinscrivent dans une université parisienne. Sôils sont nommés dans une autre académie, ils relèvent de lôESPE de cette académie et sôy inscrivent en M2 MEEF.
Les affectations (académie, département, établissement) devraient être connues dans la deuxième quinzaine de juillet.
La pré-rentrée se fera du 26 au 29 août :
- 26 août (pour les stagiaires affectés dans lôacadémie de Paris uniquement) : Grand Amphi de la Sorbonne, accueil à 9h par le Recteur et à 14h par les inspecteurs.
- 27 août (pour les stagiaires affectés à Paris, Créteil ou Versailles) : 9h30, Institut de psychologie, Université Paris-Descartes, accueil par le directeur de lôESPE et le directeur adjoint chargé du 2nd degré ; puis accueil par parcours à 11h et début de la formation à 14h.
- 28 août (Paris uniquement) : accueil dans les établissements et rencontre avec les tuteurs.
- **29 août (tous les étudiants de M2 Paris, Créteil, Versailles)** : suite de la formation.

- **11 septembre 14h : Réunion et pré-inscriptions pédagogiques à lôUFR Etudes anglophones, Olympes de Gouges, salle 165**

Les étudiants fonctionnaires stagiaires effectuent 9h dôenseignement par semaine dans un établissement public du 2nd degré (les lundis, mardis, vendredi ou samedi)
La formation didactique et professionnelle ainsi que lôenseignement de culture commune sont assurés à lôESPE le mercredi matin et le jeudi.
Lôétudiant doit choisir un séminaire de recherche de préférence au semestre 3, dans lôoffre des séminaires études anglophones de M1 et de M2 en fonction de ses intérêts et de ses disponibilités et en concertation avec les coordinateurs MEEF de lôUFR, M. Gresset et Mme Goutéraux). Le mercredi après-midi est consacré aux cours universitaires mais si son emploi du temps le permet, lôétudiant peut suivre tout autre séminaire. Quelques places sont aussi disponibles dans lôatelier théâtre « drama workshop » animé le mercredi après-midi par Mme Vasset (la contacter directement pour un rendez-vous débutseptembre) : la participation aux activités théâtrales pourra être validée au titre de séminaire de Master pour le S3.
Les étudiants suivront un complément disciplinaire le mercredi après-midi au S4 : soit linguistique et littérature avec Mme Mazodier, soit civilisation américaine avec Mme Deschamps.

- Complément disciplinaire, linguistique et littérature, C. Mazodier, mercredi 14h-15h30 :
Qui parle dans le récit ? Linguistique appliquée à l'analyse littéraire.
Le but de ce cours est d'arriver à repérer, dans des textes de fiction divers, les indices linguistiques permettant de déterminer les origines subjectives de la narration et du point de vue : personne, temps/aspect, modalité, détermination. Il s'agit d'employer les outils fournis par la théorie linguistique de l'énonciation pour explorer des notions habituellement envisagées dans le cadre de l'analyse littéraire: point de vue/focalisation et types de discours.

- Complément disciplinaire, civilisation américaine, B. Deschamps, mercredi 15h45-17h15 :
Points de vue sur la civilisation américaine

L'objectif de ce cours sera de fournir aux étudiants les outils d'analyse nécessaires à la compréhension de faits de civilisation. Cinq grandes thématiques seront abordées au cours du semestre grâce à l'étude de documents variés (documentaires, extraits de vidéo, archives, rapports officiels, photos, récits, articles de presse). Le cours visera notamment à permettre aux futurs enseignants d'anglais de faire réfléchir leurs élèves sur l'impact de l'histoire des Etats-Unis sur la société d'aujourd'hui.
Le cours sera assuré essentiellement en anglais.
L'évaluation comprendra trois notes : 1 travail à la maison, 1 présentation orale, et un DST final.

Lôétudiant devra en outre rédiger un mémoire universitaire à orientation professionnelle de 30 pages hors bibliographie et annexes. Ce mémoire sera dirigé par un enseignant-chercheur ou un formateur de lôESPE, ou un enseignant-chercheur de lôuniversité prêt à superviser la partie professionnelle ou à travailler en co-direction avec un formateur de lôESPE. Pour la langue de rédaction, plusieurs combinaisons sont possibles : le mémoire peut être en anglais pour la partie disciplinaire et en français pour la réflexion sur des mises en î uvre et des productions dôélèves, ou tout en anglais ou tout en français. La réflexion des étudiants doit impérativement sôarticuler sur la pratique professionnelle dans les classes dont ils ont la responsabilité.
Lôannée de M2 est annualisée et lôévaluation se fait sous forme de contrôle continu (pas de session de rattrapage). Pour les demandes de dérogation au contrôle continu, voir *supra* p. 6 ; voir aussi les Modalités de Contrôle des Connaissances en annexe à la brochure.

Intitulé UE	Contenu	ECTS	Répartition des ECTS selon les blocs de compétences					Volume horaire par étudiant		
			Bloc 1 (8)	Bloc 2 (16)	Bloc 3 (10)	Bloc 4 (6)	Bloc 5 (20)	Heures CM	Heures TD (TP)	**TOTAL CM+TD**
UE1 culture anglophone										
	séminaire ou compléments disciplinaires en lien avec les problématiques des programmes scolaires	8	8					24	24	48
UE2 culture commune		6								
	être enseignant 1 et 2					6		16	32	48
UE3 culture didactique										
	didactique de l'anglais	16		7				36	12	48
	intégration du numérique			4				0	18	18
	conception séances et de séquences			5				0	42	42
UE4 mise en situation professionnelle										
	analyse de pratique en lien avec le stage	20						0	24	24
	formation institutionnelle						20	0	9	9
	3 visites conseil (dont une visite numérique)									
UE 5 recherche										
	mémoire	10			10				4	4
	soutenances									
TOTAL CREDITS		**60**	**8**	**16**	**10**	**6**	**20**			
	TOTAL M2 (a)	heures / étudiant						76	165	**241**

M2 MEEF cursus « adapté »
Pré-inscriptions pédagogiques à l'UFR Etudes anglophones le jeudi 11 septembre à 14h salle 165

Ce master s'adresse exclusivement aux étudiants ayant validé un M1 MEEF ou un M1 ou M2 enseignement de Paris mais non lauréats du CAPES et qui souhaitent à la fois le re-préparer, suivre une formation de qualité et valider un M2 MEEF. Les étudiants devront se faire connaître aux coordinateurs du cursus MEEF anglais de Paris-Diderot, Stéphane Gresset et Pascale Goutéraux. Les noms seront transmis par l'ESPE aux universités d'origine de ces étudiants, lesquels seront convoqués pour effectuer leurs inscriptions administratives.

La formation se décline en trois volets :

- 1 volet disciplinaire (préparation au concours et 1 séminaire de recherche ou compléments disciplinaires le mercredi après-midi au S4)
- 1 volet formation didactique et professionnelle
- 1 volet stage pratique de 8 semaines. Les périodes de stages sont encore à déterminer, il y aura néanmoins des journées de stage filé (jeudi-vendredi) et deux périodes de stage groupé. Les étudiants vacataires enseignants d'anglais en établissement secondaire dans le public ou le privé sous contrat pourront valider leur pratique professionnelle en lieu de stage (modalités à préciser ultérieurement).
- Il est prévu que les étudiants MEEF2 qui ont validé 50 heures de culture commune en M1 soient dispensés de culture commune en M2 (à confirmer)
- L'étudiant devra en outre rédiger un mémoire universitaire à orientation professionnelle de 30 pages hors bibliographie et annexes. Ce mémoire sera dirigé par un enseignant-chercheur ou un formateur de l'ESPE, ou un enseignant-chercheur de l'université prêt à superviser la partie professionnelle ou à travailler en co-direction avec un formateur de l'ESPE. Pour la langue de rédaction, plusieurs combinaisons sont possibles : le mémoire peut être en anglais pour la partie disciplinaire et en français pour la réflexion sur des mises en î uvre et des productions d'élèves, ou tout en anglais ou tout en français. La réflexion des étudiants doit impérativement s'articuler sur la pratique professionnelle dans les classes qu'ils observent et où ils sont en pratique accompagnée ou les classes où ils enseignent s'ils sont vacataires enseignants d'anglais.
- L'année de M2 est annualisée et l'évaluation se fait sous forme de contrôle continu (pas de session de rattrapage). Pour les demandes de dérogation au contrôle continu voir *supra* p. 6 (mettre numéro de page) ; voir aussi l'annexe à la brochure concernant les Modalités de contrôle des connaissances.
- La rentrée pédagogique des M2 MEEF cursus « adapté » se fait le 15 septembre. Les inscriptions pédagogiques se feront à l'UFR (pour les parties disciplinaires le 11 septembre à 14h) et ensuite à l'ESPE. Il est prévu que la plupart des cours soit à l'ESPE site Batignolles ou Molitor (sauf séminaires, compléments) (à confirmer).

Intitulé UE	Contenu	ECTS	Répartition des ECTS selon les blocs de compétences					Volume horaire par étudiant		
			Bloc 1	Bloc 2	Bloc 3	Bloc 4	Bloc 5	Heures CM	Heures TD (TP)	**TOTAL CM+TD**
UE1 langue et culture angl.		12								
	notions culturelles		4					20	14	34
	thématiques programme littérature		4					20	14	34
	synthèse orale		4					26	17	43
	suivi individualisé								1	
UE2 culture commune		12								
	devenir enseignant					3		8	16	24
UE3 culture didactique										
	conception séances et séquences			3					24	24
	intégration du numérique			3					18	18
	didactique			3				20	9	29
	suivi individualisé								1	
	exploitation didactique et analyse de productions d'élèves			3				20	9	29
	suivi individualisé								1	
UE4 renforcement langue		14								
	langue écrite		8					60	20	80
	langue orale		6					32	17	49
	suivi individualisé								1	
UE 5 recherche		16								
	séminaire		3					24	0	24
	suivi mémoire				10		3		4	4
UE6 mise en situation prof.		6								
	analyse de pratique						3		25	25
	1 visite conseil (numérique)									

SERVICE SOCIAL DES ETUDIANTS UNIVERSITE PARIS - DIDEROT

Vous rencontrez des difficultés temporaires familiales, financières et sociales ? Les assistantes sociales du CROUS sont présentes pour vous aider à surmonter ces moments difficiles. Elles sont là pour vous écouter, vous informer sur les dispositifs qui vous sont destinés, analyser votre situation et envisager avec vous les meilleures solutions.

PERMANENCES TELEPHONIQUES ET SANS RENDEZ-VOUS
TOUS LES MATINS SAUF MARDI
DE 9H30 à 12H
☎ 01 57 27 55 50

VOUS POUVEZ EGALEMENT ETRE RECU SUR RENDEZ-VOUS

ASSISTANTES SOCIALES

☺Mme LARNICOL
jocelyne.larnicol@crous-paris.fr

☺Mme GRIFFET
mirna.griffet@crous-paris.fr

Bâtiment « Halle aux Farines » - Halle E ï RdC - Allée paire, bureau No 66A et B
10, rue Françoise DOLTO - Paris 75013

Metro : ligne 14 Bibliothèque François Mitterrand

MISSION HANDICAP CROUS DE PARIS

Si vous bénéficiez dôune carte dôinvalidité, de lôallocation adulte handicapé ou de la reconnaissance de travailleur handicapé de la Maison Départementale des Personnes Handicapées (MDPH), vous devez contacter :

☺Mme SERADIN- Assistante Sociale ï
4, place Jussieu ï 75005 PARIS - **☎ 01 44 27 35 05**
Université Paris VI ï Pierre et Marie CURIE

Annexe

Modalités de contrôle des connaissances (ou MCC) du master MEEF 2014-15